

Multilingual bibliographic standards in RDF: the IFLA experience

Gordon Dunsire

Independent Consultant; Chair of IFLA Namespaces Technical
Group

Presented at breakout session Requirements Gathering: Best
practices for Multilingual Linked Open Data (BP-MLOD),
as part of the W3C Multilingual Web Workshop, Rome, 2013



International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA) maintains global standards for the library/bibliographic environment:

- Functional Requirements for Bibliographic Records (FRBR)/ Authority Data (FRAD)/Subject Authority Data (FRSAD)
- International Standard Bibliographic Description (ISBD)
- UNIMARC

... as RDF element sets and value vocabularies

Search Vocabularies

Search Element Sets

Element Sets: Show detail for **ISBD elements**

Opaque URIs

Detail

Elements

History

Maintainers

Label	Type	URI	Status	Updated	Last Updated by	Actions
has content form	property	.../ns/isbd/elements/P1001	Published	2011-06-10 13:22	Gordon Dunsire (ifla)	
has content qualification	property	.../ns/isbd/elements/P1002	Published	2011-06-10 13:24	Gordon Dunsire (ifla)	
has media type	property	.../ns/isbd/elements/P1003	Published	2011-06-10 13:25	Gordon Dunsire (ifla)	
has title proper	subproperty	.../ns/isbd/elements/P1004	Published	2011-06-13 12:43	Gordon Dunsire (ifla)	
has parallel title	subproperty	.../ns/isbd/elements/P1005	Published	2011-06-13 12:51	Gordon Dunsire (ifla)	
has other title information	subproperty	.../ns/isbd/elements/P1006	Published	2011-06-13 12:44	Gordon Dunsire (ifla)	
has statement of responsibility	property	.../ns/isbd/elements/P1007	Published	2011-06-13 12:44	Gordon Dunsire (ifla)	
has edition statement	property	.../ns/isbd/elements/P1008	Published	2011-06-13 12:44	Gordon Dunsire (ifla)	
has parallel edition statement	property	.../ns/isbd/elements/P1009	Published	2011-06-13 12:44	Gordon Dunsire (ifla)	
has statement of responsibility for parallel edition	property	.../ns/isbd/elements/P1010	Published	2011-06-13 12:44	Gordon Dunsire (ifla)	
has additional edition statement	property	.../ns/isbd/elements/P1011	Published	2011-06-13 12:44	Gordon Dunsire (ifla)	
has title	property	.../ns/isbd/elements/P1012	Published	2011-06-13 12:44	Gordon Dunsire (ifla)	
has mathematical data	property	.../ns/isbd/elements/P1013	Published	2011-06-13 12:44	Gordon Dunsire (ifla)	
has music format statement	property	.../ns/isbd/elements/P1014	Published	2011-06-13 12:44	Gordon Dunsire (ifla)	
has numbering area	property	.../ns/isbd/elements/P1015	Published	2011-06-13 12:44	Gordon Dunsire (ifla)	
has place of publication	property	.../ns/isbd/elements/P1016	Published	2011-06-13 12:44	Gordon Dunsire (ifla)	
has name of publisher, producer, distributor	property	.../ns/isbd/elements/P1017	Published	2011-06-11 14:10	Gordon Dunsire (ifla)	
has date of publication, production, distribution	property	.../ns/isbd/elements/P1018	Published	2011-06-11 14:14	Gordon Dunsire (ifla)	
has place of printing or manufacture	property	.../ns/isbd/elements/P1019	Published	2011-06-11 14:15	Gordon Dunsire (ifla)	
has name of printer or manufacturer	property	.../ns/isbd/elements/P1020	Published	2011-06-11 14:16	Gordon Dunsire (ifla)	

- 7 official languages
- Bibliographic standards developed in English
- Translated into many (7++) languages

Element Sets: ISBD elements
Elements: has content form

Detail

Statements

History

Profile property	Show object	Lang	Status	Updated	Updated by	Actions
name	hasContentForm	English	Published	7 May 2011 16:50	Gordon Dunsire (ifla)	
label	has content form	English	Published	3 March 2011 14:41	Gordon Dunsire (ifla)	
type	property	English	Published	7 May 2011 16:51	Gordon Dunsire (ifla)	
uri	http://iflastandards.info/n...	English	Published	10 June 2011 13:23	Gordon Dunsire (ifla)	
status	Published	English	Published	10 June 2011 13:22	Gordon Dunsire (ifla)	
description	Relates a resource to a cat...	English	Published	3 March 2011 14:42	Gordon Dunsire (ifla)	
domain	http://iflastandards.info/n...	English	Published	3 March 2011 14:42	Gordon Dunsire (ifla)	
label	tiene forma del contenido	Spanish	Published	3 April 2011 13:45	Gordon Dunsire (ifla)	
description	Relaciona un recurso con un...	Spanish	Published	3 April 2011 13:45	Gordon Dunsire (ifla)	

9 results

Scope
Style
Reference source
Disambiguation

Translations of RDF representations of IFLA standards

IFLA Cataloguing Section, ISBD Review Group's ISBD/XML Study Group

Version 1.0, 9 April 2012

Preamble

Background

Vocabulary: ISBD Content Form

Concepts: dataset

Partial translation

Local schedule

Detail Properties History

skos:property	Value	Language	Status	Updated	Actions
preferred label	dataset	English	Published	3 March 2011 13:47	
definition	Content expressed by digita...	English	Published	14 March 2011 13:29	
scope note	Examples include numeric da...	English	Published	14 March 2011 13:29	
preferred label	conjunto de datos	Spanish	Published	14 March 2011 13:30	
definition	Contenido expresado por dat...	Spanish	Published	14 March 2011 13:30	
preferred label	Ejemplos son los datos num...	Spanish	Deprecated	25 August 2012 12:04	
preferred label	skup podataka	Croatian	Published	11 May 2011 11:01	
preferred label	dataset	Italian	Published	28 August 2012 8:58	
definition	Un contenuto espresso media...	Italian	Published	28 August 2012 8:58	
scope note	Gli esempi includono i dati...	Italian	Published	28 August 2012 8:57	
preferred label	набор от данни	Bulgarian	New-Proposed	24 August 2012 5:03	
definition	Съдържание, из...	Bulgarian	New-Proposed	24 August 2012 16:49	
scope note	Примерите вклю...	Bulgarian	New-Proposed	24 August 2012 16:51	
preferred label	електронные да...	Russian	New-Proposed	25 August 2012 7:00	
definition	Содержание, вы...	Russian	New-Proposed	25 August 2012 11:49	
scope note	Примеры включа...	Russian	New-Proposed	25 August 2012 11:49	
preferred label	skup podataka	Serbian	New-Proposed	25 August 2012 11:55	
scope note	Takvi primeri su numerički...	Serbian	New-Proposed	25 August 2012 11:59	
definition	Sadržaj izražen digitalno...	Serbian	New-Proposed	25 August 2012 12:02	
scope note	Ejemplos son los datos num...	Spanish	Published	25 August 2012 12:05	

26 results

Vocabulary: Show detail for **Multilingual dictionary of cataloguing terms and concepts (MulDiCat)**

RDF value vocabulary

Detail

Concepts

History

Versions

Maintainers

Detail

Owner:	Gordon Dunsire
Name:	Multilingual dictionary of cataloguing terms and concepts (MulDiCat)
URL:	http://www.ifla.org/publications/multilingual-dictionary-of-cataloguing-terms-and-concepts-muldicat
Note:	Intended to be used for authoritative translations of IFLA cataloguing standards and related documents. The terms reflect international agreements on terms to use for these cataloguing and classification concepts
Community:	
Status:	Published
Language:	English

... for authoritative translations of IFLA cataloguing standards and related documents.

URI

Base Domain:	http://iflstandards.info/ns/
Token:	muldicat
URI:	http://iflstandards.info/ns/muldicat

Users +

Vocabulary: Multilingual dictionary of cataloguing terms and concepts (MulDiCat)

Concepts: Content type

[Detail](#)[Properties](#)[History](#)

26+ languages

skos:property	Value	Language	Status	Updated	Actions
definition	هو تحديد يعكس...	Arabic	Published	7 May 2012 4:58	
preferred label	نوع المحتوى	Arabic	Published	2 May 2012 7:53	
definition	Означение за о...	Bulgarian	Published	7 May 2012 4:58	
preferred label	Вид на съдържа...	Bulgarian	Published	2 May 2012 7:54	
definition	Designació que reflecteix ...	Catalan	Published	7 May 2012 4:59	
alternative label	Contingut, Tipus de	Catalan	Published	29 August 2012 5:24	
preferred label	Tipus de contingut	Catalan	Published	2 May 2012 7:54	
definition	Označení vystihující z...	Czech	Published	10 May 2012 3:24	
preferred label	Typ obsahu	Czech	Published	2 May 2012 7:56	
definition	Eine Bezeichnung, die die g...	German	Published	10 May 2012 3:25	
preferred label	Art des Inhalts	German	Published	2 May 2012 7:57	
alternative label	Type of content	English	Published	1 May 2012 12:15	
preferred label	Content type	English	Published	1 May 2012 10:15	
definition	A designation that reflects...	English	Published	1 May 2012 10:16	
definition	Una designación que reflej...	Spanish	Published	10 May 2012 3:27	
preferred label	Tipo de contenido	Spanish	Published	2 May 2012 8:03	
definition	Merkintö, joka kuvastaa si...	Finnish	Published	7 May 2012 4:59	
alternative label	Sisällön tyyppi	Finnish	Published	29 August 2012 5:27	
preferred label	Sisältötyyppi	Finnish	Published	2 May 2012 7:57	
preferred label	Contenu (Type de)	French	Published	28 August 2012 8:40	

60 results

End

- ❖ gordon@gordondunsire.com
- ❖ <http://iflastandards.info/ns/fr/>
- ❖ <http://iflastandards.info/ns/isbd/>
- ❖ MulDiCat
 - ❖ <http://metadataregistry.org/vocabulary/show/id/299.html>
- ❖ UNIMARC
 - ❖ Real soon now